

106^e année – n°01 – Février 2026

L'ÉCHO

DU DIOCESE DE CONSTANTINE ET HIPPONE

الصدى أبرشية قسنطينة و هيبيون - ⵏ ⵙⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵓⵔ

PAPE LEON XIV

Voyage apostolique en Algérie

13-15 avril 2026



ⴰⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵓⵔ

La paix soit avec vous

SOMMAIRE

3 Agenda / Calendrier

EDITORIAL

4 Bienvenue au pape

27 مرحباً بالبابا ليون في الجزائر !

VIE DU DIOCÈSE

5 Vœux de Careme et de Ramadan

6 Un appel du Seigneur

7 Semaine de prière pour l'unité des chrétiens à Constantine

8 Annaba : Une ville en pleine Transformation
Clôture du Jubilé à Constantine

9 Permanents pour l'avenir

10 Formation à la Sauvegarde à Nibras et à Ma Maison

11 Joie pour la fête de la vie consacrée

13 Interview Georges CARLIOZ sj

ETUDIANTS

16 Cours de Soutien linguistique pour les étudiants

17 JDE ou quand Noël se prolonge !

18 Camp africain de communication de la jeunesse

EGLISE EN ALGÉRIE

19 Réouverture du CDES Oran CDES

ÉGLISE AU MAGHREB

20 Connaissez-vous le P. Lerchundi ?

ÉGLISE UNIVERSELLE

21 L'Algérie attend avec joie le pape Léon

AUTOUR DE NOUS

23 CAN 2025 : Sadio Mané, un footballeur qui fait du bien au football

24 Quand le Président de la république visite Constantine

MÉDITATION

25 Comme deux colombes assoiffées de Ton eau...

26 Prière pour la visite du Pape Léon XIV en Algérie

Abonnement électronique gratuit pour les abonnés à la version imprimée. Seul : 1500 DA. ou 20 €/an

Les échéances d'abonnement sont indiquées en haut et à droite des étiquettes d'expédition

Pour nous contacter ev.cnehip@yahoo.com Pour les dons défiscalisés, s'adresser à Entraide Cirta

AGENDA

30-31 mars	Rencontre du presbyterium
13-15 avril	Visite apostolique du pape Léon en Algérie
10-14 mai	Session interdiocésaine des aumôniers d'étudiants - Constantine
5-6 juin	Journées diocésaines - Constantine

CALENDRIER

18 février	Mercredi des Cendres – Entrée en Carême
29 mars - 5 avril	Semaine sainte
30 mars	Messe chrismale
5 avril	Fête de Pâques
24 mai	Fête de Pentecôte

L'ÉCHO du DIOCESE de
CONSTANTINE et HIPHONE
Bimestriel (5 numéros par an)
Rédaction, administration, polycopie :
Évêché de Constantine B.P.24 B
DZ- 25002 CONSTANTINE COUDIAT
Directeur : Michel Guillaud
Rédaction coordonnée par
Christophe Ravanel
Mise en page : Jackson dos Santos
Comité de rédaction :
Théoneste Bazirikana, Rosalie Sanon,
Dominic Gbefe, Corinne Saidani,
Jean Désigaux.
Dépôt_légal : dès parution

ABONNEMENTS:
Algérie: 1.500 da/an
CCP « Association Diocésaine d'Algérie
(Constantine) » 5838-72 clé 21 – Alger
Étranger: 20€/an
Chèque à « Entraide Cirta »,
20 rue Sala, 69002 Lyon
Ou virement bancaire Entraide Cirta
CCP 739351G Marseille
BIC : PSSTFRPPMAR – IBAN :
FR9220041010080739351G02984

BIENVENUE AU PAPE LÉON EN ALGÉRIE !

فلتكن الاستعدادات لهذه الزيارة داخلية وروحية أيضًا!

May the preparation for this visit be both internal and spiritual!

Le jour même de son élection au pontificat, le 8 mai 2025 (Fête des Bienheureux Martyrs d'Algérie), le cardinal-archevêque d'Alger avait invité le pape à venir en Algérie. Le 24 juillet, le président Tebboune s'était rendu au Vatican pour le même motif. Et le 2 décembre, au retour de son voyage au Liban, le pape Léon XIV indiquait que son prochain voyage pourrait être vers l'Afrique, en commençant par l'Algérie.

Et voici que nous en avons confirmation. Le pape en Algérie : quel honneur ! Quelle joie, quel encouragement pour notre Eglise et pour notre pays !

Accueillons le successeur de Pierre en pensant à ce qu'a fait le chef des Apôtres dans le livre des Actes.

Pierre est celui qui alla au-delà de ses peurs et préventions et osa entrer dans la maison de Corneille ; son successeur a sûrement quelque chose à dire à ceux qui osent entrer et demeurer chez un peuple musulman, et à ce peuple qui les accueille.

Pierre est celui qui sauva la communion dans l'Eglise entre circoncis et



incirconcis ; son successeur a sûrement quelque chose à dire à ceux qui cherchent à vivre-ensemble en paix, à notre Eglise d'Algérie qui rassemble des nationalités, langues, cultures et itinéraires de foi si divers.

Pierre est celui qui, dans les ténèbres de sa prison, fut visité par un ange, qui lui apporta lumière et libération ; son successeur a sûrement quelque chose à dire à tous ceux qui espèrent un avenir meilleur.

Les mois qui viennent vont nécessiter de préparer cette visite. Que cette préparation soit aussi intérieure et spirituelle !

+ Michel Guillaud

VŒUX DE CAREME ET DE RAMADAN

Bon Carême - رمضان كريم

Have a good Lent



©image d'illustration

Cette année encore les dates du Carême et du Ramadan vont largement coïncider. C'est ainsi que les musulmans et les chrétiens commencent côte à côte leur pèlerinage spirituel le mercredi 18 février, jour des Cendres et 1^{er} Ramadan. C'est une belle occasion pour nous stimuler mutuellement dans notre quête de Dieu, mais aussi dans la fraternité entre nous et avec toute personne.

Nous attendons bien sûr le message du pape Léon pour le premier Carême de son pontificat, mais aussi ses premiers vœux aux musulmans du monde pour le Ramadan et l'Aïd. A quoi nous invitera ce pèlerin de la paix, qui plaide pour une paix désarmée et désarmante ?

En bon disciple de saint Augustin, il nous invitera d'abord à la prière, cette conversation intime avec l'ami, que nous devrions languir de retrouver chaque fois que cela nous est possible. Nous pouvons entendre un écho de cet appel dans l'appel à la prière des musulmans 5 fois par jour.

Pour le jeûne nous serons aussi stimulés par nos frères et sœurs musulmans, même si nous cherchons à nous souvenir de livre d'Isaïe : « *Le jeûne qui me plaît, n'est-ce pas ceci : faire tomber les chaînes injustes, délier les attaches du joug, rendre la liberté aux opprimés, briser tous les jougs ? N'est-ce pas partager ton pain avec celui qui a faim, accueillir chez toi les pauvres sans abri, couvrir celui que tu verras sans vêtement, ne pas te dérober à ton semblable ?* » (Is 58,6-7).

Oui, entraînons-nous mutuellement à ce jeûne qui est aussi aumône. Que ce temps soit pour nous un chemin vers le Très-Haut, le Très-Grand, et un chemin les uns vers les autres.

Bon Carême et *Ramadan karim* à nous tous.

Christophe

UN APPEL DU SEIGNEUR : mon expérience algérienne

عندما يأتي المرء إلى الجزائر أو يعود إليها، يكون ذلك دائماً مصدر فرح
When coming or returning to Algeria is always a joy



C'est avec joie que je partage mon expérience en Algérie, où je suis arrivée en 1992. Bien que j'aie vécu dans plusieurs pays depuis, le Seigneur me ramène toujours en Algérie. C'est donc avec plaisir que j'aimerais signaler ma présence actuelle en Algérie, même si elle est brève.

Je m'appelle Sœur Carmen Maria, des Petites Sœurs des Pauvres. Je suis arrivée en Algérie en 1992. J'ai

vécu à Oran, puis au Congo, au Portugal, en Espagne, et plus récemment à Oran de 2017 à 2025. Je suis maintenant affectée à la communauté du Bénin. Actuellement je me retrouve en Algérie à la maison de retraite d'Annaba pour assister momentanément les petites sœurs résidentes, qui ont grandement besoin d'aide.

Je ne connais pas trop Annaba, mais c'est une belle ville dont les habitants m'ont réservé un accueil très chaleureux. Ma joie vient aussi de pouvoir prendre soin des personnes âgées ici. En plus, la présence de ce lieu, qui évoque saint Augustin, élève mon âme et m'inspire à rendre grâce pour la sainteté de sa vie. C'est pour moi un renouveau spirituel, une invitation à redécouvrir l'amour de Dieu pour tous les hommes et la joie de servir Dieu en servant les hommes. Merci de m'avoir accueillie dans cette belle ville.

Sr Carmen Maria

Site web

www.eglise-catholique-algerie.com, un espace essentiel pour s'informer, se former et marcher ensemble. Découvrez la richesse de la vie de nos différents diocèses, en particulier celui de **Constantine et Hippone**. Vous y trouverez des **actualités**, des **témoignages**, des **initiatives pastorales** : rencontres, formations, célébrations et actions menées avec les uns et les autres. Visiter ce site, c'est nourrir sa foi, approfondir sa connaissance de l'Église locale et universelle, et rester en lien avec une communauté vivante, engagée et tournée vers l'espérance.

SEMAINE DE PRIÈRE POUR L'UNITÉ DES CHRÉTIENS À CONSTANTINE

يُتحقق الوحدة عندما يعيش كل شخص دعوته بالكامل من أجل خير الجميع

*Unity is achieved when each person fully lives out
their calling for the good of all*

La communauté chrétienne de Constantine a vécu ce 23 janvier une célébration œcuménique chez les méthodistes de la rue Pinget. Située au cœur de la semaine de prière pour l'unité des chrétiens, cette rencontre faisait suite à celle du vendredi 9 mai qui avait eu lieu à la paroisse catholique du Bon Pasteur, à l'occasion de l'année jubilaire. Nous étions environ 80, principalement des étudiants. La plupart des membres du Conseil pastoral diocésain qui se réunissait pour le week-end étaient présents.

Après un temps de louange et de présentations, nous avons partagé en petits groupes sur le texte proposé pour cette année : Ephésiens 4,1-13. Nous y avons entendu ensemble ce vibrant appel de Paul à l'unité, appel qui se concrétise lorsque chacun est fidèle à sa vocation et essaie de l'accomplir, pour le bien de tous. Nombreux ont entendu l'appel à « l'humilité, la patience et la douceur », dans notre contexte algérien, qui permet de nous accueillir et de nous soutenir « *les uns les autres avec amour* ». Il était beau de sentir combien cela nous rejoignait tous, dans notre diversité d'origine et de culture. C'était une expérience forte de ce que peut produire la Parole de Dieu.



Un temps d'enseignement et de louange a conclu notre liturgie, puis nous avons partagé un bon repas. Nous avons la chance d'être ainsi deux communautés chrétiennes à Constantine, et de pouvoir nous rencontrer, mieux nous connaître en partageant la parole de Dieu, et cheminer ensemble en nous reconnaissant profondément frères et sœurs dans le Seigneur.

Nous pouvons espérer que cette rencontre aura une suite, sans forcément attendre la semaine de prière pour l'unité de 2027.

Christophe

ANNABA : UNE VILLE EN PLEINE TRANSFORMATION POUR ACCUEILLIR LE SOUVERAIN PONTIFE.

تستعد مدينة عنابة لاستقبال البابا

The city of Annaba is getting ready to welcome the Pope

La ville d'Annaba est en effervescence : les préparatifs vont bon train pour accueillir le pape Léon XIV. Les autorités locales ont déjà entamé des travaux de rénovation et d'aménagement afin d'offrir un accueil digne.

Les travaux de rénovation en cours :

La route menant à la basilique Saint-Augustin est en cours de rénovation : des travaux d'élargissement et de réparation des trottoirs sont en

cours. La propreté des abords de la basilique est également une priorité, avec des opérations de nettoyage et de désherbage actuellement menées.

L'aménagement de la ville d'Annaba se poursuit, avec la création de nouveaux espaces verts et la rénovation des infrastructures touristiques.

P. Dominic J. HABAKUK, osa

CLÔTURE DU JUBILÉ À CONSTANTINE

ختام البوبيل في قسنطينة

Closing of the Jubilee in Constantine



Le dimanche 28 décembre, nous avons honoré la Sainte Famille. Nous avons aussi célébré la clôture du Jubilé, commencé un an auparavant, avec aussi la Sainte Famille.

Nous n'étions pas en diocèse mais en paroisse, avec toutefois la présence de notre évêque et de deux hôtes d'Annaba, Fred et Laurent.

Symboliquement, nous avons décroché l'affiche qui nous a accompagnés toute l'année, puis nous l'avons découpée en morceaux, chacun emportant le sien. Nous étions ainsi invités à poursuivre chacun et chacune ce pèlerinage d'espérance.

PERMANENTS POUR L'AVENIR

الامتنان للروابط التي تتشكل داخل مجتمعاتنا؟

gratitude for the bonds that are formed within our communities?

Le dimanche 1^{er} février, avant la journée de la Vie consacrée, notre évêque a réuni à Hip-pone les « permanents » du diocèse, religieux, prêtres et laïcs. L'objet de cette rencontre était d'échanger à partir de deux textes, extraits de la synthèse de 80 pages réalisée par l'équipe interdiocésaine du Jubilé. Il s'agissait de poursuivre la réflexion sur la manière de vivre la mission de l'Eglise, ici et maintenant.

Répartis en deux groupes, nous avons abordé ces textes : « Quelques défis », rédigé par Valérie KABORÉ, et « Perspectives : La Mission aujourd'hui », écrit par Guy SAWADO-GO et Ricardo JIMENEZ. La dépendance financière du diocèse, le petit nombre de permanents étrangers, et la frustration ressentie par les fils du pays au sein de nos communautés, n'ont pas empêché de discerner des signes d'espérance, dans la mouvance du Jubilé 2025. Animés par la spiritualité de « la rencontre », nous recherchons de nouveaux modes de présence dans la société algérienne. Cette rencontre se vit moins dans les activités menées par l'Eglise (sauf quelques initiatives socioculturelles), que dans la participation aux



événements de nos lieux d'habitation. Quel lien, cependant, pouvons-nous tisser entre nos frères et sœurs du pays appelés à être l'Eglise algérienne dans la durée, les étudiants subsahariens et la population musulmane parmi laquelle nous vivons ? Le défi est de taille, mais pas insurmontable, dans la puissance de l'Esprit.

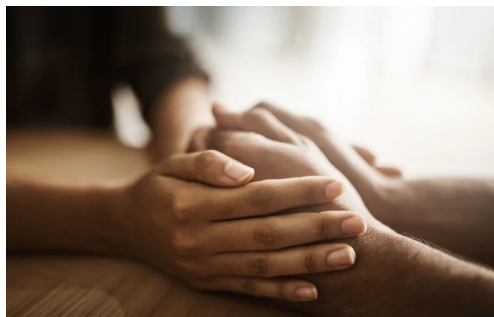
Au cours de cette journée, notre évêque nous a encouragés à la « gratitude » : à dire d'abord nos motifs d'action de grâce, à être acteurs de communion et à maintenir fidèlement notre désir d'être aux côtés de tous, avec créativité.

M. Henrie

FORMATION À LA SAUVEGARDE À NIBRAS ET À MA MAISON

العمل على جعل أماكننا آمنة للأطفال وللأشخاص الضعفاء

Work to make our places safe for children and vulnerable people



La Sauvegarde en question

Il s'agit de la responsabilité qui incombe aux organisations de créer et de maintenir, dans leurs lieux de travail, d'activités et de programmes, un environnement qui permette de prévenir le harcèlement, la violence et l'exploitation de toutes personnes, notamment des enfants et des adultes vulnérables.

Politique de Sauvegarde et l'Eglise catholique d'Algérie

L'Association diocésaine d'Algérie est la représentation légale vis-à-vis de l'Etat algérien de l'Eglise catholique d'Algérie. Elle s'engage, à travers sa propre politique de Sauvegarde, à créer et à maintenir dans ses lieux de travail un environnement qui promeut ses valeurs fondamentales et à préserver la dignité de tous ceux et celles qui entrent en contact avec elle, en exigeant de son personnel et de ses collaborateurs/trices de faire preuve à tout moment et en tout lieu d'un comportement personnel et professionnel irréprochable, à servir de manière intègre et à pro-

mouvoir une bonne entente.

Nibras et Ma Maison : un terrain bien préparé

Depuis un an environ, notre diocèse est engagé dans la formation à la politique de la Sauvegarde. Cette formation a été confiée à la sœur Noëlle et au père Théoneste qui, préalablement, ont été mandatés à se former au niveau national. Elle a déjà été, en deux séances succinctes, à Nibras et à Ma Maison, deux lieux pour ainsi dire pragmatiques dans lesquels s'applique à la lettre la politique de Sauvegarde de l'ADA, puisqu'on y trouve respectivement des enfants et des adultes vulnérables, des personnes âgées notamment. Nous y avons rencontré deux groupes d'une quinzaine de personnes bien disposées à la dite politique. Nous avons été frappés par leur intérêt en matière de Sauvegarde si bien que l'un ou l'autre en « redemandait » ou demandait de donner plus de temps à la formation et/ou de l'étendre à d'autres personnes telles que les parents des enfants !

Disons en passant que la formation va continuer dans nos lieux de cultes : paroisses et basilique !

Merci au père Christophe du Centre Nibras et aux Petites Sœurs des Pauvres de Ma Maison qui ont su préparer, comme dans une pépinière, les deux groupes bénéficiaires de la formation.

Nos deux formateurs

JOIE POUR LA FÊTE DE LA VIE CONSACRÉE

الحياة المكرسة تشير إلى أن حياة كل معمد نبوية

*Consecrated life is a sign that the life of every
baptized person is prophetic*



Le 2 février, 40 jours après Noël, l'Eglise fête la présentation de Jésus au Temple. C'est aussi le jour choisi par l'Eglise pour célébrer le don qu'est la vie consacrée. Se sont ainsi retrouvés à Annaba : des pères Augustins et Jésuites, des sœurs de l'Annonciation de Bobo-Dioulasso et Franciscaines missionnaires de Notre Dame, la communauté Salam, une oblate bénédictine et les Petites sœurs des pauvres.

La rencontre a débuté par la prière des vêpres, un bon repas partagé et

un temps de récréation commun bien animé et joyeux. Le lendemain, notre évêque a célébré la messe qui a commencé sous le soleil devant la grotte de Lourdes de la maison des psdp. Le vent ne nous a pas permis d'allumer les luminions, symbole du Christ « Lumière du monde », mais nous nous sommes rattrapés dans la chapelle. A l'offertoire, chaque famille religieuse a déposé devant l'autel avec les luminions, un insigne la représentant.

Nous avons écouté ensuite la cause-ré donnée par le Père Michel venu

de Batna : « La vie consacrée, signe prophétique du Royaume de Dieu ». Il a d'abord développé le fait que la vie de tout baptisé est prophétique, car tout baptisé est uni au Christ et porte la Bonne Nouvelle. Puis, il a parlé de la vie religieuse et de sa mission de répandre la Bonne Nouvelle. Le sens premier du mot prophète est de recevoir la Parole, de la méditer et d'en vivre. Il a cité St Charles de Foucauld : « On fait du bien non dans la mesure de ce qu'on dit ou de ce qu'on fait mais dans la mesure de ce qu'on est [...], dans la mesure que c'est Jésus qui agit en nous. »

La rencontre s'est poursuivie en petits groupes avec 3 extraits des papes Jean-Paul II, François et



Léon XIV. Chacun a pu exprimer ce qui le touche particulièrement et relire ces textes à la lumière de ce que nous vivons en Algérie. Enfin, cette riche journée s'est conclue par un bon déjeuner puis l'élection du nouveau Bureau de la Vie consacrée.

Nous nous sommes ensuite séparés, priant pour que chacun apporte la joie du Christ là où il est envoyé.

Anne psdp, Annaba



INTERVIEW GEORGES CARLIOZ SJ

رحيل جورج كارليوز، اليسوعي، بعد أكثر من 60 عامًا في الجزائر

***Departure of Georges Carlioz SJ
after more than 60 years in Algeria***



Cher Georges, tu te prépares à quitter l'Algérie pour Saint Etienne, à bientôt 86 ans que tu auras le 22 février, après plus de 60 années passées en Algérie où tu es arrivé en 1965. Comment vis-tu cela ?

Je le vis comme je peux. C'est à la fois de l'action de grâce avec le Seigneur, mais pas facile parce que c'est dur de quitter ce pays où j'ai vécu l'essentiel de ma vie. Il m'est arrivé souvent quand même de partir, pour différentes raisons. J'ai passé pratiquement un an et demi en Egypte, mais c'était facile : c'était pour mieux revenir ! Et après l'assassinat de Claverie, le provincial m'a expédié en

France à Grenoble. Ça été extraordinaire. Grâce aux étudiants avec qui j'ai travaillé, grâce à la communauté aussi, ça m'a beaucoup aidé à me retrouver. Et c'est grâce à ça que je me dis aujourd'hui que je peux trouver une raison de vivre là-bas. A Saint-Etienne je serai seulement avec deux jésuites mais il y en a d'autres dans la montagne à Lalouvesc. Voilà un peu à la fois l'appréhension, la peur mais, en même temps, la confiance et l'action de grâce, c'est un mélange.

En Algérie, tu as habité plusieurs villes... quels sont les lieux qui t'ont marqué le plus ?

Dans l'ouest, c'est sûr que c'est Tlemcen, en particulier la famille de Naïma à Béni Saf. Voilà des gens que j'aimerais aller voir avant de partir. Je ne le ferai pas, mais je verrai Naïma à Paris quand je serai à Vanves. Béni Saf, c'est le port de pêche d'Oranie le plus connu et c'est là que je suis allé en premier comme scolastique en stage, où j'étais complètement immergé dans le milieu algérien. Cela m'a marqué beaucoup.

Tu as connu plusieurs périodes de l'histoire de l'Algérie. Quel

moment retiens-tu ? Qu'est-ce qui a été le plus difficile ?

La période la plus difficile, je ne dirais pas que c'était les années 90. C'est une période où il y avait un lien très fort avec les autres prêtres et les autres congrégations. Bien sûr la mort des moines a été un choc pour tous. En 1968, j'ai fait 10 jours de retraite là-bas et je vivais avec les moines. Et je me rappelle très bien la cuisine de frère Luc. Il avait fait un bifteck, un seul. Il a fait le tour de la table et il me l'a donné : « Allez, mange, t'es pas moine ! ». C'est le médecin qui parlait. J'ai été avec lui là où il soignait les gens. Il était content de partager.

Quand je t'ai connu, à Témara, tu étais le supérieur régional des jésuites, le premier de la Région Maghreb qui comportait l'Algérie et le Maroc. Que gardes-tu de cette période ?

Je garde surtout, du point de vue de la compagnie, un certain humour. Maurice de Fenoyl, par exemple, ne voyait pas la nécessité d'un supérieur majeur pour un petit groupe comme cela, et on aurait très bien pu rester comme c'était. Mais cela a permis quand même de mettre ensemble les jésuites d'Algérie qui dépendaient de la province de Lyon et ceux du Maroc qui dépendaient de la province de Paris.

Tu as beaucoup travaillé dans les bibliothèques. Comment as-

tu apprécié le travail en ces lieux ?

A Tlemcen c'était surtout aider les profs à illustrer leurs cours avec des moyens qu'on avait à la bibliothèque. Et il fallait les forcer à faire des schémas et des dessins. Et j'admirai surtout les jeunes ingénieurs français : je pouvais leur faire refaire leur cours entièrement, parce qu'ils étaient trop théoriques. Ces années-là, je pouvais aller chez des élèves à 20 ou 30 kilomètres. Je dormais chez eux et on revenait le lendemain matin. Je n'ai jamais pu faire ça à Mascara où on n'avait pas la même insertion.

A Constantine, j'ai remplacé Bernard Mallet à Dilou. Il est resté directeur la première année. C'était dur pour lui d'aller à Alger, mais ma présence l'a aidé à partir. Aujourd'hui, depuis un an, j'y vais juste pour tenir la porte. Cela fait un peu comme notre frère Rodriguez qui était portier dans le collège de Majorque.

Nous fêtons cette année les



30 ans du décès du bienheureux Pierre Claverie que tu as bien connu. Qu'est-ce qui t'a marqué en vivant à côté de lui ?

C'est un souvenir extraordinaire. Peut-être je ne serai plus jésuite s'il n'avait pas été là. Il m'a beaucoup aidé et d'autres à Oran. C'est le troisième des 7 ou 8 évêques d'Oran que j'ai connus. Mais Teissier m'a davantage marqué. Il a été mon premier évêque en Algérie quand j'étais à Tlemcen. Il venait sur place. L'amitié personnelle avec lui m'a beaucoup



marqué. Pour Claverie, le fait d'avoir connu sa sœur et le mari de sa sœur a été important. J'ai eu aussi la chance d'être là le jour de sa sépulture avec Radcliffe, son grand frère dominicain. Claverie, je ne le vois pas tout seul. Sans Teissier qu'aurait été Claverie ? Je ne sais pas, les autres bienheureux non plus d'ailleurs.

Les bienheureuses, je les ai toutes connues sauf Odette que je connaissais moins. L'une ou l'autre famille était contre la béatification. Ce qui n'a pas empêché que, le jour même,

toutes étaient contentes. Les oppositions sont tombées, du côté algérien aussi. Si demain le pape vient, il y aura aussi beaucoup de réticences, ce sera pareil. C'est important de trouver des mots pour le dire. Teissier était assez doué pour cela.

Merci Georges, un dernier mot pour les lecteurs de l'Echo ?

Ce que j'ai reçu des musulmans de Dilou, je n'arrive pas à le distinguer de ce que j'ai reçu de l'amitié avec Gaby (l'évêque), ou Robert Duplan (le curé). Avec Robert on était allé voir dans leur institut des étudiantes étrangères qui ne venaient plus ; on les a appelées et leurs amies musulmanes sont venues les entourer. J'ai admiré ça.

Je pense que c'était pareil au collège à Alger. C'était pareil en France dans l'usine où je donnais des cours de français. Ce qui m'a le plus aidé pour faire des cours c'est une classe où les ouvriers étaient moitié Portugais et moitié Algériens. Quand je ne savais pas quoi faire, je demandais aux gens de sortir les fiches de paie. Je prenais le Portugais qui parlait le mieux le français et il expliquait aux autres. Puis un Algérien expliquait moitié en français moitié en arabe. Cela créait une amitié dans le groupe. Et à la fin, moi je ne servais plus à rien ; l'essentiel était de trouver le point d'attache pour permettre l'amitié.

Propos recueillis par
Christophe Ravanel sj

COURS DE SOUTIEN LINGUISTIQUE
POUR LES ÉTUDIANTS BOURSIERS
NON FRANCOPHONES

تعلم اللغة الفرنسية: طريق الطلاب نحو النجاح الجامعي في عناية

Learning French: Students' Path to University Success in Annaba

Cette année, les universités d'Annaba ont accueilli plus de 64 étudiants boursiers non francophones. Ces jeunes gens courageux ont pour principal objectif d'apprendre le français afin de poursuivre des études universitaires en Algérie, où le français est largement utilisé dans l'enseignement supérieur. Tandis que les universités organisent des cours d'initiation au français, la communauté augustiniennne leur offre un soutien supplémentaire grâce à des cours de français dispensés à la basilique.

La plupart de ces étudiants n'ont aucune connaissance préalable du français. Face à l'important obstacle linguistique à leur réussite universitaire, ils ont sollicité la communauté des Augustins pour un soutien intensif supplémentaire en complément des cours de français dispensés à l'université. De ce fait, la communauté a répondu positivement. La communauté offre également un environnement d'apprentissage accueillant pour aider ces jeunes à surmonter les barrières linguistiques et



à atteindre leurs objectifs. Les cours sont dispensés par le père Fred.

En conclusion, ces étudiants sont un exemple de détermination et de courage. Grâce au soutien qu'ils reçoivent, ils pourront surmonter les difficultés linguistiques et réussir les études universitaires. Nous leur souhaitons le meilleur pour l'avenir et espérons que leur exemple inspirera d'autres jeunes. Nous sommes fiers de les voir travailler avec autant d'ardeur et heureux de les soutenir.

P. Dominic J. HABAKUK, osa

JDE OU QUAND NOËL SE PROLONGE !

إنه عيد الميلاد في كل مرة نشهد فيها للمسيح

It's Christmas every time we witness Christ



Du 30 décembre 2025 au 1er janvier 2026, le diocèse de Constantine et Hippone a organisé les Journées Diocésaines des Étudiants (JDE), rassemblant près de 70 jeunes, pour la plupart nouveaux et majoritairement anglophones. Placées sous le thème « C'est Noël chaque fois que nous témoignons du Christ ! », ces journées invitaient les étudiants à devenir témoins d'espérance dans leur milieu de vie, en particulier à l'université, à travers une foi vivante et concrète.

Le thème a été animé par Mgr Michel Guillaud, nouvel évêque du diocèse et pionnier des JDE, dont l'intervention, marquée par des exemples concrets et des témoignages de vie, a profondément touché les participants. Des temps de partage en petits groupes ont permis aux jeunes de réfléchir à la manière de témoigner de l'espérance qui les habite.

Les JDE ont été vécues comme des journées riches et fraternelles, rythmées par la prière, les enseignements, les célébrations, les chants, les jeux bibliques, le sport, les danses culturelles, les sketches et les repas partagés. Les étudiants ont exprimé leur gratitude pour la proximité et la simplicité de l'équipe d'accompagnement. Malgré des conditions matérielles modestes, ces journées ont constitué un véritable laboratoire d'espérance, montrant qu'il est possible de rejoindre, rassembler et accompagner les jeunes sur un chemin de croissance humaine et spirituelle.

Rosalie SANON, SAB

CAMP AFRICAIN DE COMMUNICATION DE LA JEUNESSE

عندما يلتقي الشباب الأفريقي ويدرك مسؤوليته

*When African youth come together
and become aware of their responsibility*



J'ai eu la chance de prendre part au Camp africain de communication de la jeunesse, qui s'est tenu du 30 décembre 2025 au 02 janvier 2026 dans la wilaya de Nâama. Organisé par le Ministère algérien de la Jeunesse, cet événement a rassemblé plus de 300 jeunes Algériens et Subsahariens autour d'un idéal commun de dialogue et de partage. En tant que disciple du Christ, j'y ai vu un signe fort de fraternité universelle et d'union des cœurs, au-delà de nos diversités culturelles, linguistiques et sociales. Cette expérience a renforcé en moi la conviction que la jeunesse africaine porte une mission d'espérance et de

construction.

Le dernier jour, nous avons planté des arbres, une initiative du ministre de la Jeunesse lui-même, que j'ai trouvée particulièrement noble, tant pour la préservation de l'environnement que pour le respect de la création divine. Ce geste symbolique restera pour moi l'expression concrète de notre responsabilité envers les générations futures.

Durant ce séjour, nous avons également pris part à de riches échanges intellectuels et culturels.

Peguend-Wendé Patrice KABRE,
paroisse Saint Joseph de Béjaïa

RÉOUVERTURE DU CDES ORAN CDES

وهران: المغامرة مستمرة

CDES of Oran: the adventure continues

Le Centre de documentation en sciences économiques et sociales (CDES) d'Oran a récemment rouvert ses portes après une période de fermeture. Le CDES, qui a été fondé en 1963, a été un espace de savoir, de rencontre et de fraternité pour des générations d'étudiants et de chercheurs. Sa réouverture, qui a eu lieu le 15 janvier 2026, s'inscrit dans une

démarche plus modeste et adaptée aux réalités actuelles, tout en préservant l'héritage de cet espace culturel. Le CDES sera ouvert deux jours par semaine, les mardis et jeudis, de 10h à 17h, pour garantir la continuité de l'activité dans des conditions viables.

Maghreb emergent news



MARCHÉ AU DESERT - 4^e Edition
Dans le désert, Seigneur, je cherche ta face !

Venez passer un temps de grâce et écouter la voix Intérieure, apprendre des autres et se préparer à Pâques sur les traces de Saint Charles de Foucauld

INFOS
 Date : du 23 au 29 Mars 2026
 Lieu : Béni Abbès (Diocèse de Laghouat-Ghardaïa)
 Contenu
 - Ecoute de la Parole de Dieu
 - Enseignements spirituels
 - Marche dans le désert
 - Prières, amitiés et plein de surprises
 Contribution financière en pension complète
 - Etudiants : 3 000 DZD
 - Ordinaires : 5 000 DZD
 - Salariés : 10 000 DZD
 Inscription
 - (00213) 6 54 03 01 42 (WhatsApp)
 - marcheaudesert@gmail.com
 - <https://forms.gle/HoEXNhWN9H2HFFz97>

CONNAISSEZ-VOUS LE P. LERCHUNDI ?

*130 years after his death, this Franciscan priest
still inspires imitation and admiration.*

بعد 130 عامًا من وفاته، لا يزال هذا الكاهن الفرنسيكاني مصدر إلهام وإعجاب.

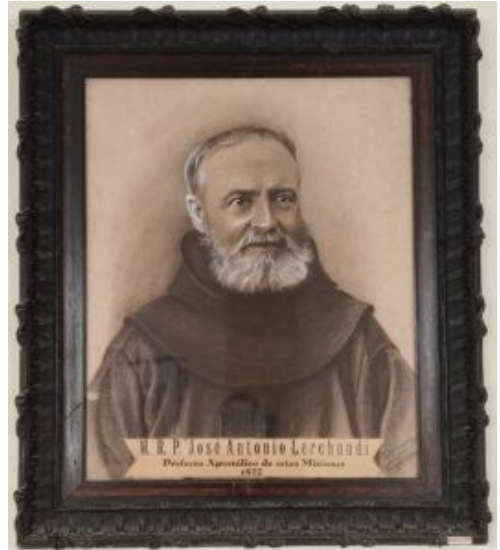
Tenu en haute estime par les Marocains, considéré comme une référence par les chrétiens, le P. José Lerchundi reste, 130 ans après sa mort, une figure inspirante au Maroc et au-delà, au point que le diocèse de Tanger instruit sa cause de béatification.

Franciscain, né à Orio (Guipuzcoa) au pays basque en 1836, il a passé 34 ans de sa vie au Maroc, dont 21 comme « Préfet apostolique », responsable de l'Eglise au Maroc, jusqu'à sa mort à Tanger le 9 mars 1896.

Tempérament ouvert, rénovateur, profondément respectueux du peuple marocain dont il connaissait bien la langue, la culture et la religion, il travailla infatigablement pour le progrès du Maroc dont il ne mit jamais en doute la personnalité et l'indépendance, promouvant l'amitié entre ce pays et l'Espagne.

Interprète officiel dans les ambassades entre les rois d'Espagne et le Sultan Hassan I, il inspira l'ambassade que le Sultan envoya au pape Léon XIII en 1888.

Il construisit de nombreuses écoles,



des églises, des logements pour les sans-logis, des centres médicaux et des hôpitaux, etc. tout en poursuivant des études et des publications sur la langue arabe en collaboration avec des intellectuels marocains et étrangers. A Tétouan, il ouvrit une école d'arabe pour les Espagnols et les Marocains. Il installa à Tanger la première imprimerie hispano-arabe au Maroc.

Texte inspiré du « Mémorial pour notre prière en Islam »

de M. de Fenoyl SJ mis à jour par G. Carlioz (3^e édition 2014)

L'ALGÉRIE ATTEND AVEC JOIE LE PAPE LÉON

*Algerians feel a special closeness to Pope Leo XIV
and await him with joy.*

الجزائريون يشعرون بقرب خاص من البابا ليون الرابع عشر وينتظرونه بفرح



Le pape vient ! A l'Afrique du Nord qui a donné trois papes à l'Eglise : Victor 1^{er} (189-199), Miltiade (311-314) et Gélase (492-496), il rend visite à nouveau. Le Maroc a reçu la visite du pape Jean-Paul II en 1985 et du pape François en 2019. La Tunisie a reçu le pape Jean-Paul II en 1996. L'Algérie accueillera le pape Léon XIV en 2026. C'est une grande joie pour notre pays et pour notre Eglise.

Avant d'être pape, celui qui était alors le prieur général de l'Ordre de

Saint-Augustin est venu à deux reprises en Algérie : en 2001, pour le premier colloque international majeur sur saint Augustin en Algérie initié par le président Bouteflika ; et une seconde fois à l'occasion de la restauration de la basilique Saint-Augustin d'Hippone (Annaba), dont l'Ordre de Saint-Augustin a la garde depuis presque un siècle. Aujourd'hui, la communauté des Pères Augustins à Hippone est composée des PP. Dominic Gbefe (du Soudan du Sud), Fred Wekesa (du Kenya) et Leviticus Shailong (du Nigéria).



Créé cardinal en 2023, le P. Robert Francis Prévost avait eu à ce moment-là des paroles sur Souk-Ahras qui avaient touché le cœur des Algériens.

Elu pape, l'Algérie frémit quand elle l'entendit expliquer dès son premier discours : « je suis fils de saint Augustin ». Après s'être demandée si cet Américain avait des ancêtres originaires d'Algérie, l'Algérie comprend que cette filiation est spirituelle.

Déjà beaucoup d'Algériens estiment les papes dont ils sentent qu'ils ne

travaillent pas uniquement pour les catholiques, mais bien en ayant le souci de tous. Mais ils se sentent une proximité particulière avec le pape Léon XIV et ils l'attendent avec joie.

De fait, le pape ne vient pas seulement pour soutenir l'Eglise d'Algérie. Il aura des rencontres avec les Autorités, le président au palais présidentiel et les corps constitués au centre de conférence de la grande mosquée d'Alger.

Il aura aussi des rencontres avec le peuple algérien, à proximité du Monument au Martyr à Alger et Cours de la Révolution à Annaba. Il aura aussi bien évidemment des moments de rencontre avec les chrétiens, notamment une rencontre à la basilique Notre-Dame d'Afrique à Alger, et une messe à la basilique Saint-Augustin d'Hippone. Hippone était à l'époque de saint Augustin le nom de la ville nommée aujourd'hui Annaba, 4^e ville d'Algérie après Alger, Oran et Constantine.

Beau programme pour 48h de visite, avant d'aller à la rencontre de trois autres pays du continent.

+ Michel Guillaud

CAN 2025 : SADIO MANÉ, UN FOOTBALLEUR QUI FAIT DU BIEN AU FOOTBALL

ساديو ماني أو حينما ينتج كرة القدم شخصيات ملهمة بعد

Sadio Mané, or when football still produces inspiring figures



La récente Coupe d'Afrique des Nations au Maroc a donné à l'Algérie de vibrer une nouvelle fois au rythme du football. L'élimination de l'Equipe Nationale en quart de finale par le Nigéria a fait perdre un peu d'intérêt au tournoi pour les Algériens, mais la finale a tenu toutes ses promesses, mettant en lumière une figure inspirante, celle de Sadio Mané.

Confrontés à ce qu'ils vivaient comme une injustice, les joueurs sénégalais ont en effet quitté le terrain au moment où l'arbitre a sifflé un penalty pour le Maroc à la dernière minute du match. Tous ? Non. L'un d'entre eux est resté sur le terrain : Sadio Mané. Après un quart d'heure confus, il persuade ses coéquipiers de regagner le terrain. La suite est connue : Edouard Mendy arrête le

penalty de Brahim Diaz, puis Pape Gueye marque pour le Sénégal lui ouvrant le chemin de la victoire.

L'histoire retiendra peut-être les noms de Diaz et de Gueye, mais le héros du jour est sans doute Sadio Mané. Au-delà de ses nombreux buts marqués, l'attaquant sénégalais incarne une autre vision du football. Dans un sport souvent gangrené par l'argent et les excès, il reste fidèle à des valeurs simples et humaines. Originaire de Bambali, un petit village du Sénégal, il n'a jamais oublié ses racines, investissant dans des écoles et des hôpitaux pour améliorer la vie de sa communauté, au lieu de s'acheter villas et voitures de luxe. Sur le terrain, son humilité et son esprit collectif en font un leader respecté. Il ne cherche pas la gloire individuelle, mais la réussite de son équipe et de son pays.

Le bien ne fait pas de bruit. Mais dans certaines occasions troubles ou tendues, il est mis en lumière. Il est heureux qu'au-delà des stars, le football produise encore des modèles inspirants. Merci Sadio Mané.

Christophe

QUAND LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE VISITE CONSTANTINE

حماسة شعبية حقيقية، رغم صعوبة رؤية الرئيس

A real popular enthusiasm, despite
the difficulty of seeing the president

Le président Tebboune a fait une visite à Constantine le 21 novembre dernier. Plusieurs fois reportée, cette visite était très attendue. Outre les cérémonies d'inaugurations et de lancements de projets dans de nombreux domaines (logement, santé, industrie, équipements sportifs, infrastructures routières, préservation du patrimoine), le président a pris un bain de foule, descendant à pied la rue des Arcades (photo).

La sécurité était maximale et il était difficile d'accéder aux barrières et même à la rue des Arcades. J'ai dû me contenter, pour ma part, de regarder les choses de loin depuis le haut de la place de la Brèche. Je voyais une foule assez considérable de la vieille ville qui comme moi ne voyait rien. D'autres spectateurs étaient bloqués par d'autres barrières dans les rues accédant au rond-point principal qui était complètement dégagé.

J'ai remarqué le père d'un enfant fréquentant notre centre, qui m'a assuré que le président descendait la



rue : il pouvait le voir sur son téléphone portable. Finalement un cortège de voitures officielles et de sécurité a envahi le rond-point puis a disparu. Les barrières se sont ouvertes et la foule a envahi les lieux où quelques instants auparavant le président était passé.

L'atmosphère était bon enfant ; certains chantaient, la joie se lisait sur les visages. J'ai croisé une famille connue. Nous avons commenté l'événement : la grande sœur avait pu voir le président, les plus jeunes non, ce serait pour une prochaine fois. Je me suis demandé ce qu'il en serait si le pape venait à visiter Constantine.

Christophe

COMME DEUX COLOMBES ASSOIFFÉES DE TON EAU...

مثل حمامتين عطشى إلى ماءك

Like two doves thirsting for Your water

Le logo de la visite apostolique en Algérie reprend le motif d'une stèle chrétienne du IV^e siècle, conservée au musée d'Hippone, qui représente le chrisme (le « chi » et le « rau », les deux premières lettres du nom du Christ en grec) et deux colombes s'abreuvant à une coupe, symbole eucharistique des âmes assoiffées s'approchant de la Source de vie.

Le texte ci-dessous, du Bienheureux Christian de Chergé, prieur du monastère de Tibhirine jusqu'en 1996, peut donner aussi d'autres résolutions à cette iconographie dans le contexte algérien contemporain.

... Mohamed a pris l'habitude de venir s'entretenir régulièrement avec moi. C'est un voisin. Nous avons ainsi une longue histoire de partage. Souvent, il m'a fallu faire court avec lui, ou passer des week-ends sans le rencontrer quand les hôtes se faisaient trop nombreux et absorbants. Un jour, il trouva la formule pour me rappeler à l'ordre et solliciter un rendez-vous : « Il y a longtemps que nous n'avons pas creusé notre puits ! » L'image est restée. Nous l'employons quand nous éprouvons



le besoin d'échanger en profondeur.

Une fois, par mode de plaisanterie, je lui posai la question : « Et au fond de notre puits, qu'est-ce que nous allons trouver, de l'eau musulmane ou de l'eau chrétienne ? »

Il me regarde, mi-rieur mi-chagriné : « Tout de même, il y a si longtemps que nous marchons ensemble et tu me poses encore cette question ! ... Tu sais, au fond de ce puits-là, ce qu'on trouve, c'est l'eau de Dieu. »

Christian de Chergé,

« L'échelle mystique du dialogue »,

Islamochristiana n°23, 1997, p.15

PRIÈRE POUR LA VISITE DU PAPE LÉON XIV EN ALGÉRIE

صلاة من أجل زيارة البابا لاون الرابع عشر إلى الجزائر

Prayer for the visit of Pope Leo XIV in Algeria

Seigneur Dieu, Tout puissant et Miséricordieux, nous te rendons grâce pour la joie que la visite du Pape Léon XIV met dans nos cœurs. Nous te confions dans notre prière sa personne, celles et ceux qui sont engagés dans la préparation de ce pèlerinage apostolique, celles et ceux qui écouteront son message.

Seigneur Jésus, au soir de ta Résurrection tu as dit à tes apôtres : « *La Paix soit avec vous !* » À ta suite, le Serviteur des serviteurs vient à la rencontre de ton peuple qui est en Algérie, comme un visiteur qui nous apporte ta Paix, comme un disciple de saint Augustin, enfant de ce pays. Daigne bénir son voyage et sa venue parmi nous.

Nous te prions humblement : conduis toi-même cette œuvre de ton dessein d'amour. Qu'il nous confirme comme Église petite et pauvre certes, mais joyeuse de vivre fraternellement avec tout le peuple de ce pays, au-delà de nos différences de culture, de religion et de langue. Fais de nous tous des personnes particulièrement sensibles aux petits, aux plus fragiles et aux pauvres.

Ô Esprit-Saint, Souffle d'espérance, pour bien nous préparer à cet événement inoubliable, ouvre largement nos cœurs à tes grâces innombrables. Que tous les habitants de notre pays en soit remplis. Inspire notre prière, notre joyeuse adoration et rends nos oreilles attentives au message de Paix qu'il nous apporte en ton nom.

Entouré du soutien maternel de Notre-Dame d'Afrique et de l'intercession de saint Augustin, sainte Monique, saint Charles de Foucauld et nos bienheureux martyrs d'Algérie, que le Pape Léon XIV accomplisse pleinement sa mission apostolique. Qu'il fortifie la foi de ses frères et sœurs, qu'il soit pour nous un véritable pèlerin de la Paix et un témoin de l'amour de Dieu pour tout le peuple qui l'accueille. Amen.

مرحباً بالبابا ليون في الجزائر!

في الثامن من شهر ماي سنة 2025، وفي عيد الشهداء الطوباويين في الجزائر، ذلك اليوم الذي تتعطر فيه الأرض بذكرى من بذلوا حياتهم شهادة للإيمان، شاءت العناية الإلهية أن يُنتخب خليفة بطرس بين الرسل. وهكذا، وفي هذا التزامن الروحي العميق، وجّه الكاردينال، رئيس أساقفة الجزائر، دعوة مفعمة بالرجاء إلى قداسة البابا المنتخب لزيارة أرضنا الطيبة، لكي تشرق بنوره الرعوي قلوب المؤمنين، فتفيض على الجزائر بركات السلام والمحبة.

ثم في الرابع والعشرين من جويلية، توجه فخامة الرئيس عبد المجيد تبون إلى دولة الفاتيكان، حاملاً تحية الجزائر واحترامها، ومُعبراً عن ترحيبها الصادق بزيارة رسولية مباركة، ومؤكداً، في هذا السياق، أن أرض الجزائر تظلّ منفتحة على كل مسعى يعزّز كرامة الإنسان ويخدم رسالة السلام والمحبة بين الشعوب.

وبعد ذلك، في الثاني من ديسمبر، وعقب عودته من زيارته إلى لبنان، أشار قداسة البابا ليون الرابع عشر إلى أن رحلته المقبلة قد تتجه نحو القارة الإفريقية، وأنّ الجزائر المباركة قد تكون باكورة هذا المسار؛ ومن ثمّ تغدو أرضها محطة رجاء، وعلامة لقاء، وخطة أولى في مسيرة قوامها السلام والعيش المشترك بين الأمم.

وها نحن اليوم نشهد اكتمال الوعد، إذ يحلّ خليفة بطرس ضيفاً مكرّماً على أرض الجزائر المباركة.

يا له من شرف يسمو بالقلوب قبل السماء!
ويا له من فرح يتلأأ في نفوس المؤمنين، فيوقظ فيهم شعلة الرجاء!
ويا له من سندٍ لكنيستنا الحبيبة ووطننا الغالي، هذا الوطن الذي كان ولا يزال ملئاً بالشعوب والثقافات، وقضاء الإيمان والسلام والمحبة.

فلنستقبل إذن خليفة بطرس الرسول بقلوب مرفوعة إلى الرب، متأملين في سيرة رئيس الرسل كما يحدثنا عنها سفر الأعمال المقدّس.

فبطرس هو الذي، إذ تغلب على مخاوفه وتحفظاته، دخل بيت كورنيليوس ممثلاً ثقة بالرب، فحمل نور البشارة إلى من كان يُعدّ غريباً؛ وهكذا فإنّ خليفته اليوم يحمل كلمة تشجيع لكل من يختار أن يعيش رسالة الحضور الصادق وسط شعوب مسلمة، ولكل من يفتح قلبه للقاء قائم على الاحترام والمحبة.

وبطرس هو الذي حرس وحدة الشركة في الكنيسة بين مختلف الشعوب المدعوة إلى الإيمان، فحوّل الاختلاف إلى جسر تقارب لا إلى سبب انقسام؛ وخليفته، من ثمّ، يحمل دعوة متجددة لكل من ينشد العيش المشترك في سلام، لكنيستنا في الجزائر، التي تحتضن تنوّع الجنسيات واللغات والثقافات ومسارات الإيمان، فتجعل من التنوّع نعمة، ومن الوحدة شهادة حيّة.

وبطرس هو الذي، في عتمة السجن، افتقده ملاك الرب، فأضاء ظلامه وفتح له أبواب الحرية؛ وخليفته اليوم يحمل نور الرجاء لكل من يترقّب فجرًا جديداً، ولكل من يرفع صلاته طلباً للسلام، ولكل قلب يتوق إلى مستقبل أكثر عدلاً وإنسانية.

أما الأشهر المقبلة، فستكون زمن إعداد لهذه الزيارة المباركة؛ فلنجعل استعدادنا لا تنظيمياً فحسب، بل روحياً أيضاً: صلاة وتأملاً، خدمة ومحبة، تهيئة للقلب قبل المكان، حتى نكون جديرين باستقبال رسول المسيح على أرض الجزائر المباركة، حاملين معه بركة الحضور، ونور اللقاء، ورجاء الغد.

صدى أبرشية قسنطينة وهيون

